

Ю. Б. Мартыненко
Московский педагогический государственный университет
(Россия, Москва)
yliam@yandex.ru

ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ СЛОВА В ЧАСТНОЙ ПЕРЕПИСКЕ Б. ПАСТЕРНАКА

Борис Леонидович Пастернак – оригинальный, самобытный писатель Серебряного века. Для его поэзии характерны парадоксальность мировосприятия, философичность, неологизмы и др.

Описание языка поэта как особой разновидности национального языка включает в себя анализ особенностей словоупотребления. Индивидуальность стиля автора ярко представлена в его переписке. Довольно часто в эпистолярном жанре Б. Пастернак обращается к одному из излюбленных художественных средств – словотворчеству. Неологизмы в переписке Б. Пастернака представляют уникальные возможности для изучения стиля поэта, особенностей его языка и мышления, поскольку употребление автором окказионализмов не случайно¹. Как отмечал В.В. Виноградов, чтобы изучить стиль писателя на лингвистическом уровне, необходимо проанализировать индивидуальные новообразования, которые он использует для воплощения своих замыслов [Виноградов 1946: 233].

Существует множество работ, посвященных образованию, употреблению и функциям неологизмов в поэзии Б. Пастернака. Окказионализмы Б. Пастернака отмечали такие исследователи, как Н.А. Фатеева, Н.Б. Иванова и др. Новизна данной работы обусловлена описанием и анализом новых слов, представленных в переписке Б.Л. Пастернака².

Переписка Пастернака охватывает период в полвека. Его корреспонденты – известные люди, талантливые писатели, поэты и ученые: А.М. Горький, М.И. Цветаева, А. Эфрон, О. Фрейденберг и др.

Окказионализмы в переписке поэтов по частеречной принадлежности можно разделить на субстантивную, адъективную, вербальную, адвербиальную группы.

Субстантивная группа представлена у Пастернака отвлеченными существительными, образованными от разных частей речи: *Ведь от ответа, воспользовавшись его **обходимостью**, я бросился бы Вас избавлять <...>* (в письме Горькому); *Это трудно объяснить, но это-то и придавало сновиденью черту **счастливости** и бесконечности* (в письме Цветаевой); *Вы видели мою*

¹ По отношению к индивидуальному словотворчеству в современной лингвистической науке существует довольно противоречивая терминология теории авторских новообразований. Более распространенным является термин Н.И. Фельдман окказиональное слово (окказионализм). Однако при анализе индивидуального словотворчества часто используют такие термины, как *инновация, новообразование, поэтический неологизм, потенциальное слово*.

² Источником неологизмов поэта послужило издание: Борис Леонидович Пастернак. Переписка Бориса Пастернака. М., 1990.

угнетенность в начале этой поездки: это настроение было просто показанием далемера (в письме Фрейденберг).

Абстрактные существительные образуются, как правило, без изменения семантики производящего слова, наблюдается только изменение его частеречной отнесенности. Определенные признаки или действие дают возможность их уточнения, что обогащает семантическую структуру авторского текста.

Адъективная группа авторских новообразований представлена у Пастернака нестандартными атрибутивными конструкциями. Поэт использует большое количество прилагательных: *Он разреженно, – нет, убийственно чист, в нем нет ни пылинки того облегчительного, уступочного сору* (в письме Фрейденберг). У Б. Пастернака часто встречаются сложные прилагательные: *И я люблю Ваш трезво-дружелюбный суд <...>; <...> в холодно-неопределенном тоне безразличного неведения и заключена неловкость* (в письме Горькому); *Некоторое облегченье, что для животных флейта звучала реально флейтой (реализм неукоснительный, беспродышно-фатальный, <...>)* (в письме Цветаевой). Окказиональные прилагательные служат для выражения многообразных оттенков значений, помогают ярче передать чувства поэта, его внутренний мир.

Вербальная группа окказионализмов представлена глаголами, образованными различными способами: *У меня же все как-то обесцелилось* (в письме Цветаевой); *Из нее всякому было бы видно, что он не обожествляет внешней формы, как таковой, потому что все время говорит о внутренней, что он не оскаруальдствует* (в письме Горькому). В целом такие новообразования используются поэтом для передачи своего отношения к происходящим событиям.

Весьма активна у Б. Пастернака адвербиальная группа: *Теперь давай жить долго, оскорбленно-долго, – это мой и твой долг* (в письме Цветаевой); *<...> это – шестисотверстная ночь у окна, где столько мест, вскочивших в фонарях, где по-разному: глубже и ровнее, внезапно или «гипнотизирующе» нет тебя, где ты не можешь наступить* (в письме Фрейденберг).

В переписке Б. Пастернака окказиональные слова выполняют смысловую усилительно-выделительную функцию. С помощью окказионализмов поэт стремится точнее выразить мысль, передать свое настроение, показать свое состояние.

Можно сказать, что в эпистолярном стиле Б. Пастернака представлена система использования словообразовательных средств как стилеобразующих. Употребление поэтом окказионализмов может рассматриваться как важный параметр особенностей индивидуального стиля писателя.

ЛИТЕРАТУРА

Виноградов В.В. О задачах истории русского литературного языка, преимущественно XVII–XIX вв. // Известия АН СССР. ОЛЯ, т. 5, вып. 3, 1946. С. 223–238.

Переписка Бориса Пастернака. М., 1990 [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=171260.